

# ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1671~1672 гг.



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

# ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1671–1672 гг.

Подготовка текстов, исследования, комментарии, указатели

И. Майер, С. М. Шамина,  
А. В. Кузнецовой, И. А. Корнилаевой  
и В. Б. Крысько  
при участии Е. В. Амановой

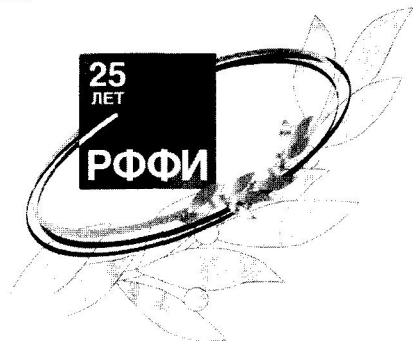
*Под редакцией*

*В. Б. Крысько и Ингрид Майер*

МОСКВА  
2017



УДК 801.8  
ББК 63.3(2)  
В38



*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований  
по проекту № 17-04-16005, не подлежит продаже*

*Исследование выполнено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (проект № 11-04-00431а)  
и Юбилейного фонда Шведского государственного банка  
(Riksbankens jubileumsfond, проект № RFP12-0055:1)*

**Рецензенты:**

канд. ист. наук А. Г. ГУСЬКОВ (Институт российской истории РАН),  
канд. филол. наук И. И. МАКЕЕВА (Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН)

*Утверждено к печати Ученым советом  
Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН*

**В38 Вести-Куранты. 1671–1672 гг.** / Подготовка текстов, исследования, комментарии, указатели  
И. Майер, С. М. Шамина, А. В. Кузнецовой, И. А. Корнилаевой и В. Б. Крысько при участии  
Е. В. Амановой; под ред. В. Б. Крысько и Ингрид Майер. – М.: Азбуковник, 2017. – 806 с.  
ISBN 978-5-91172-150-3

Издание, представляющее собой седьмой том из серии публикаций Вестей-Курантов, вводит в научный оборот уникальный исторический и лингвистический источник – тексты русских переводов иностранных газет и донесений русских агентов 1671–1672 гг., переписанные в Посольском приказе для царя Алексея Михайловича и высшего боярства. Научная публикация включает, помимо русских текстов (в основном переводов зарубежных газет), подготовленных по правилам лингвистического издания письменных источников, также тексты из иностранных газет на немецком, нидерландском и латинском языках, послужившие оригиналами для перевода, исторический и переводоведческий комментарий и указатели имен нарицательных и собственных. Публикация текстов предваряется историко-археографическим введением и очерками о передаче диакритических и пунктуационных знаков.

Издание предназначено прежде всего для филологов и историков, но может быть полезно для всех интересующихся историей России.

**УДК 801.8  
ББК 63.3(2)**

ISBN 978-5-91172-150-3

© Авторы, 2017  
© Издательский центр «Азбуковник», 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	3
Историко-археографическое введение .....	5
Принципы воспроизведения и комментирования текста .....	30
Передача акцентных и прочих диакритических знаков .....	32
Передача знаков пунктуации .....	47
Список сокращений, употребляемых в текстах .....	49
<b>РУССКИЕ ТЕКСТЫ .....</b>	<b>51</b>
1671 г. ....	53
1672 г. ....	227
Приложение .....	318
<b>ИНОСТРАННЫЕ ОРИГИНАЛЫ К РУССКИМ ТЕКСТАМ .....</b>	<b>339</b>
Введение .....	341
Немецкие оригиналы .....	345
Нидерландские оригиналы .....	505
Латинские оригиналы .....	597
<b>УКАЗАТЕЛИ .....</b>	<b>601</b>
1. Указатель апеллятивной лексики .....	603
2. Указатель личных имен и притяжательных прилагательных от личных имен .....	722
3. Указатель географических названий .....	733
4. Указатель иных имен собственных .....	752
<b>ИЛЛЮСТРАЦИИ .....</b>	<b>753</b>
Русские источники .....	755
Иностранные источники .....	777